

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 22

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Kinderparadies in der Landesausstellung 1939

LE PARADIS DES ENFANTS

Lift.
Ascenseur.

Das Kinderparadies ist ein Geschenk der Firma Nestlé an die Schweizer Jugend.
Le paradis des enfants est un cadeau offert à tous les petits qui visiteront l'Exposition nationale suisse — Zurich 1939 par la Maison Nestlé.

Das Klausenrennen mit 12 Meter Höhenunterschied wird rassist!
La course d'auto 12 mètres de dénivellation, ça c'est du sport!

Die Rutschbahn ist nur für ganz Mutige da!
Le toboggan.

In der Bastelwerkstatt können die Buben allerlei Sachen basteln.
Dans les ateliers, les garçons pourront travailler et construire tout ce qui leur plaira.

Tischlein-deck-dich, Der Unggile Redaktor hält sich den Finger auf den Mund; denn hier wird es ganz zauberhaft zugehen.
«Petite table couvre-toi». L'ongle Toto n'a pas le droit de vous dire ce qui se passe ici... c'est une surprise.

In dieser zwispännigen Pony-Kutsche wird es sich wie im Märchen fahren lassen.
Dans ces assosser attelées de deux poneys, il fera beau se promener!

Wenn ihr spazieren geht, kommt ihr zu einem Märchenwald; in diesem Walde steht ein Zauberküchlein, und jedes Kind kann einmal Hänsel und Gretel sein!
La forêt enchantée.

Fip-Fop-Klubhaus.
La maison du club Fip-Fop.

Kinder-Theater und Kasperl-Theater mit 81 Plätzen. Was sich hinter diesen farbigen Vorhang verbirgt und abspielen wird, das wollen wir euch jetzt noch nicht verraten!
Le théâtre des enfants et théâtre de marionnettes contiennent 81 spectateurs.

Das ist ein wundervolles Bábühaus mit Stube, Schlafzimer und Küche. Hier können die Mädchen richtig kochen und die Puppenkinder betreuen.
Voici une magnifique maison d'enfant avec chambre à coucher et cuisine. Les petites filles pourront ici faire la dinette et jouer avec leurs poupées.

Der Schiffli- und Fischliteich ist zum Segeln da und zum Wettfischen und wer müde, heiße Füße hat, darf sie hier baden und plantschen.
L'étang. On y fait évoluer des bateaux à voile, on n'y organise des concours de pêche... et il est permis de patauger.

In der Blumenbinderei können die Mädchen, die dazu Lust haben, Guirlanden winden.
Ici les petites filles pourront tresser des couronnes et faire de jolis bouquets.

Nach Entwürfen von Architekt Fischli gezeichnet von Martha Irmingier

Kleine Welt

Wer macht mit?

Liebe Kinder! In diesem Monat übers Jahr wird die Schweizerische Landesausstellung ihre Tore weit öffnen. Sie wird ein großes Ereignis sein für die Schweiz, denn die Ausstellung ist eine riesige Zusammenfassung von allem, was unser Land schafft und leistet auf jedem Gebiet. Leute vom In- und Ausland werden zur Ausstellung kommen, um unser Land mit seinen Menschen, seiner Arbeit, seinen Gebräuchen und Liedern zu sehen und zu erleben. Die Landesausstellung hat aber etwas ganz besonders Schönes für euch Kinder bereitet: Es gibt ein Kinderparadies! Was da alles läuft und was es da alles gibt, das könnt ihr auf dieser Zeichnung sehen und lesen. Welche Menge von herrlichen Dingen! Und dabei haben wir nicht einmal alles verraten! Hei, das wird «bäumig» werden! — Aber die Landesausstellung ist keine «Chilli». Hinter dem Lustigen und der Freude steht viel ernsthafte Arbeit, nicht nur für die Erwachsenen, auch für die Kinder, und wir haben euch nötig, liebe Zürcherkinder! Seht, die Kleinsten und Kleinen, die ins Paradies kommen, müssen doch ein wenig beaufsichtigt und behütet werden. Die Leitung des Kinderparadieses der Landesausstellung möchte darum Mädchen von 14—18 Jahren als Helferinnen für unsere kleinen Ausstellungsbesucher werben: Jedes nimmt ein Trüpplein Kinder in seine Obhut; ihr dürft sie hüten und betreuen. Ihr werdet auch einspringen, schlichten und trösten müssen. Und solltet ihr vielleicht einmal «am Hag» sein, sind noch erfahrene Kindergärtnerinnen da, die euch mit Rat und Tat beistehen. Jeder Tag im Kinderparadies soll ein Festtag werden. — Diejenigen unter euch, die im Kinderparadies der Landesausstellung mitgehen möchten, sollen sich in einem kurzen Brief anmelden bei Herrn Architekt Fischli, Landesausstellung, Walcheturm, 7. Stock, Zürich. Schreibt Name, Adresse und Alter besonders deutlich. Wir freuen uns über eure Mithilfe. — Mit herzlichsten Grüßen verbleibe ich euch Unggile Redaktor.

Mes chers enfants! Dans une année exactement s'ouvrira l'Exposition nationale suisse à Zurich. On y verra représenté par des dessins et des photos, toutes les activités de notre pays. On y verra des costumes nationaux, un village suisse. On y entendra des chants et des pièces de théâtre de chez nous. On y mangera de la choucroute de Berne, de la raclette valaisanne, de la fondue fribourgeoise ou neuchâteloise. On y boira des vins des Grisons et du vignoble vaudois, mais ce dernier point ne vous concerne pas encore. Pour vous, mes chers enfants, on a conçu quelque chose de merveilleux. Le paradis des enfants! Regardez bien le dessin ci-contre et vous vous rendrez compte que la chose vaut la peine d'être vue. Des jeunes filles de 14 à 18 ans s'occuperont de tous petits. Si vous avez des renseignements ou des conseils de cet âge que la chose intéresse, dites leur de s'annoncer par lettre à M. Fischli, architecte, Exposition nationale suisse — Zurich 1939. Walcheturm (7e étage), Zurich. Très affectueusement à vous tous. Oncle Toto.